



- **Sicherheits und Verhaltensregeln**
Safety and behavior rules

Ihre Sicherheit ist uns wichtig
Your safety is important to us

Bruker BioSpin MRI GmbH

● Inhalt / Content

Willkommen bei Bruker / <i>Welcome to Bruker</i>	1
Sicherheitshinweise/ <i>Safety Instructions</i>	2
Allgemeine Sicherheitshinweise / <i>General safety information</i>	2
Sicherheitskennzeichen / <i>Safety signs</i>	4
Brandalarm & Evakuierung / <i>Fire alarm & evacuation</i>	6
Anweisungen an Handwerker / <i>Instructions to craftsmen</i>	9
Elektrische Betriebsräume / <i>electrical operating rooms</i>	10
Alarmplan / <i>alarm plan</i>	12
Notfallrufnummern / <i>emergency numbers</i>	13

● Willkommen bei Bruker / *Welcome to Bruker*

Herzlich Willkommen bei der Firma Bruker BioSpin MRI GmbH in Ettlingen. Mit dieser Broschüre möchten wir Sie mit unseren Sicherheitshinweisen, dem Verhalten im Brandfall und den Gegebenheiten auf unserem Areal vertraut machen.

Ihr Badge, welchen Sie zusammen mit der Broschüre erhalten haben, müssen Sie nach Ihrem Besuch wieder am Empfang abgeben. Dieser ist von **08.00 - 12.00 Uhr** und von **12.30 – 16:30 Uhr** besetzt.

Ausserhalb der Öffnungszeiten müssen Sie den Badge in den Briefkasten neben dem Exit-Taster einwerfen.

Für weitere Fragen steht Ihnen Ihre Bruker Ansprechperson zur Verfügung.

Welcome to Bruker BioSpin MRI GmbH in Ettlingen. With this brochure we would like to familiarize you with our safety instructions, the behavior in case of fire and the conditions on our premises.

*Your badge, which you have received together with the brochure, must be returned to reception after your visit. The desk is staffed between **08.00 a.m. – 12.00 p.m. and 12.30 p.m. – 04:30 p.m.***

Outside of opening hours, you must throw the badge into the mailbox next to the exit button.

Your Bruker contact person is at your disposal for further questions at any time.

● Sicherheitshinweise / *Safety Instructions*

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Besuchern ist es untersagt, sich unangemeldet in den Räumlichkeiten der Bruker BioSpin MRI GmbH aufzuhalten
- Besucher melden sich bei der Rezeption an und erhalten einen Besucherausweis / Badge
- Besucher werden gebeten am Empfang zu warten, bis sie durch einen Bruker Mitarbeitenden abgeholt werden, oder andere Anweisungen erhalten
- Innerhalb der Bruker BioSpin MRI GmbH gibt es Bereiche mit speziellen Zutrittsbeschränkungen. Diese Bereiche dürfen nur nach einer Sicherheitsunterweisung und in Begleitung von qualifizierten Bruker Mitarbeitern betreten werden
- Bitte beachten Sie die Warn- und Sicherheitshinweise in Bezug auf starke Magnetfelder
- Personen aus besonders gefährdeten Personengruppen, wie z.B. Schwangere, dürfen EMF¹-belastete Räume nicht betreten
- Fotoaufnahmen und Videoaufzeichnungen sind auf dem gesamten Bruker Areal untersagt
- Bitte fragen Sie an der Rezeption nach einer Aufbewahrungsmöglichkeit für Ihre Wertsachen
- Beim Verlassen der Bruker BioSpin MRI GmbH bitten wir Sie, sich in Begleitung Ihres Ansprechpartners am Empfang abzumelden und den Besucherausweis zurückgeben
- Auf dem gesamten Bruker Areal gilt ein generelles Rauchverbot. Das Rauchen ist nur an den ausgewiesenen Raucherplätzen gestattet.

¹ EMF = Elektrommagnetische Felder

General safety information

- *Visitors are not permitted to enter the premises of Bruker BioSpin MRI GmbH without prior notice*
- *Visitors register at the reception desk and receive a visitor's pass / badge*
- *Visitors are requested to wait at the reception desk until they will be picked up by a Bruker employee or receive other instructions*
- *Within Bruker BioSpin MRI GmbH there are areas with certain access restrictions. These areas may only be entered after a security briefing by qualified Bruker employee and in the presence of them*
- *Please respect the warnings and safety instructions regarding strong magnetic fields*
- *Individuals from particularly endangered groups, e.g. pregnant women, must not enter EMF²-contaminated rooms*
- *Photography and video recordings are prohibited on the entire Bruker premises*
- *Please ask at the reception desk for a storage facility for your valuables*
- *When leaving Bruker BioSpin MRI GmbH, we kindly ask you, accompanied by your contact person, to sign out at reception and return your badge*
- *A general smoking ban applies to the entire Bruker area. Smoking is only permitted at the designated smoking places*







² EMF = Electro Magnetic Fields

Sicherheitskennzeichen / Safety signs

	Warnzeichen: Starkes magnetisches Feld
	Kein Zutritt für Personen mit IMPLANTATEN aus Metall oder sonstigen Metallgegenständen im Körper, z. B. Splitter.
	Datenträger wie Kreditkarten , Scheckkarten, Ausweise mit Magnetstreifen, Magnetbänder oder Festplatten können beschädigt oder zerstört werden.
	Warnzeichen: Hochfrequenzfeld Nicht ionisierende Strahlung
	Kein Zugang für Personen mit: HERZSCHRITTMACHERN , Defibrillatoren, Hörgeräten, Insulinpumpen, Medikamentendosiergeräten, usw.
	Verbot für metallische Gegenstände wie Uhren, Münzen, Mobiltelefone, Kugelschreiber, Schlüssel, Notebook/Computer usw.

Sie gehören zu einer besonders gefährdeten Personengruppe...

- a) ...mit aktiven medizinischen Implantaten, insbesondere Herzschrittmachern,
- b) ...mit passiven medizinischen Implantaten, wie Endoprothesen, Stents u.ä.,
- c) ...mit medizinischen Geräten, die am Körper getragen werden, insbesondere Insulinpumpen,
- d) ...mit sonstigen durch elektromagnetische Felder beeinflussbaren Fremdkörpern im/am Körper, z.B. Piercings, eingelagerte Metallsplitter, entfernbarer Zahnersatz, Kriegs-/Schussverletzungen u.ä.,
- e) ...mit eingeschränkter körperlicher Belastbarkeit,
- f) ...wenn Sie schwanger sind.

	Warning sign: Strong magnetic fields
	No access for persons with metallic IMPLANTS or other metal objects in the body, like splinters.
	Data devices, such as credit cards , identity cards with magnetic strips, magnetic tapes or hard disc drives may be destroyed.
	Warning sign: High Frequency Field Nonionizing radiation
	No access for persons with active implants like: CARDIAC PACEMAKERS , defibrillators, hearing aids, insulin pumps, medication dosage devices, etc.
	Prohibition for metallic objects , such as watches, coins, pens, mobile phones, keys, notebooks/computers etc.

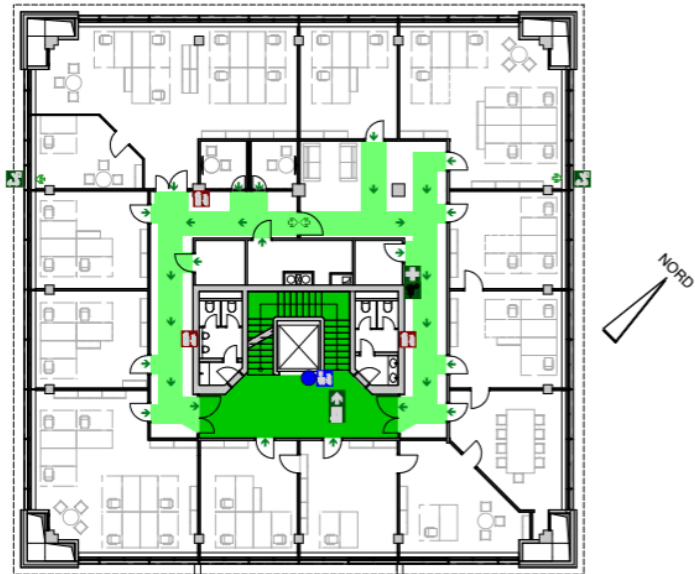
You belong to a particularly endangered group...

- a) ... with active medical implants, especially cardiac pacemakers,
- b) ... with passive medical (metallic) implants, like endoprosthesis, stents or similar devices,
- c) ... with medical devices, that are worn on the body, especially insulin pumps,
- d) ...with other (metallic) objects in or on their body that might be influenced by EMF, such as piercings, embedded metal splinters, removable dentures, war and/or shot injuries, etc.,
- e) ...with limited physical resilience,
- f) ...if you are pregnant.

● Brandalarm & Evakuierung / *Fire alarm & evacuation*

- Sobald die **Alarmsirene** ertönt, sind Sie als Besucher aufgefordert, das **Gebäude umgehend zu verlassen**
- Es ist Ihnen als Besucher untersagt, sich beim Ertönen der Alarmsirene weiterhin in den Räumlichkeiten oder dem Gebäude aufzuhalten
- Es sind im ganzen Areal **Fluchtwegskennzeichen** als auch **Flucht- und Rettungspläne** angebracht. Folgen Sie den Kennzeichen, um den schnellsten und sichersten Weg aus dem Gebäude zu finden. Den Anweisungen der Brandschutzhelfer ist stets Folge zu leisten. Nachfolgend finden Sie ein Beispiel:
- *As soon as the **alarm siren** sounds, you as a visitor are prompted to **leave the building immediately***
- *As a visitor, you are prohibited from continuing to stay in the premises or the building when the alarm siren sounds*
- *There are **exit signs** as well as **escape and rescue plans** in the entire area. Follow the plates to find the fastest and safest way out of the building. The instructions of the fire protection helpers must always be followed. Below you will find an example:*

FLUCHT- UND RETTUNGSPLAN



Verhalten im Brandfall
Ruhe bewahren

- 1. Brand melden**
Hausalarm betätigen
Telefon: 112 Feuerwehr
WIR? woher?
WAS ist passiert?
WE: wie sind betroffen/verletzt?
WO ist etwas passiert?
Warten auf Rückfragen!
- 2. In Sicherheit bringen**
Gefährdete Personen mitnehmen
Türen schließen
Gekennzeichneten Fluchtwegen folgen
Anweisungen beachten
- 3. Löscher Versuch unternehmen**
Feuerlöscher zur Brandbekämpfung benutzen

Verhalten bei Unfällen
Ruhe bewahren

- 1. Unfall melden**
Telefon: 112 Notruf, 110 Polizei
WO geschah es?
WAS geschah?
WE: wie viele Verletzte?
WELCHE Art von Verletzungen?
Warten auf Rückfragen!
- 2. Erste Hilfe**
Abkündigung des Unfallortes
Versorgung der Verletzten
Anweisungen beachten
- 3. Weitere Maßnahmen**
Fluchtdienste einweisen
Schaufelstöße entfernen

ÜBERSICHTSPLAN

Objekt: Braker Physik Center
Flurstück: Flurstück 23, 79275 Ellingen

Gepl.: 3. Obergeschoss

Dat.: 06.03.2019 Plan-Nr.: Braker_E1-1.3.Obergeschoss_190309

Plansteller: ip Brandschutz
Franko Pothoult
Lohsestraße 14
79106 Freiburg

LEGENDE

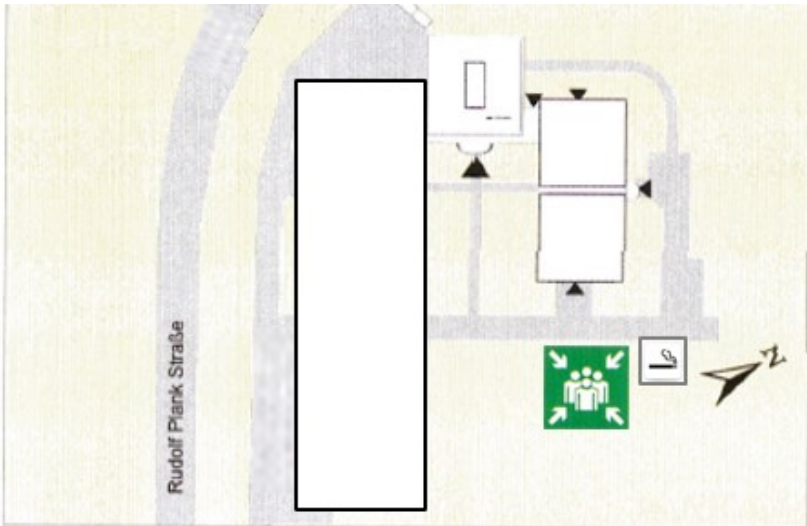
Standort	Löschecke	Notausgang mit Richtungspfeil	Augenschutzsicherung
Brandmelder manuell	Rauch- und Wärmeabzug	Notruftelefon	Fluchtwegsicherung
Brandalarmtelefon	Fluchtweg	Erste Hilfe Einrichtung	Sammelstelle
Feuerlöscher	Richtungssignale	Defibrillator	N
	Treppeneisum im Fluchtweg		

Nach jeder Änderung der baulichen Anlagen bzw. der Sicherheitsvorrichtungen muss der Flucht- und Rettungswegplan angepasst werden.

Nächste Prüfung nach DIN: 03/2021

Beim Verlassen des Gebäudes müssen Sie sich auf den **Sammelplatz** begeben, welcher im nachfolgenden Lageplan gekennzeichnet ist (Der Sammelplatz befindet sich neben dem Raucherunterstand).

*When leaving the building, you must go to the **assembly point**, which is indicated in the following map (the assembly point is located next to the smoke stand).*



Solange **keine Freigabe** von offizieller Seite erfolgt (Feuerwehr/Brandschutzhelfer), ist das **Betretten der Gebäude nicht gestattet**. Weisungen der Einsatzteams sind stets zu befolgen.

*As long as there is **no release** from official authorities (fire brigade/fire brigade), **entering the buildings is not allowed**. Instructions of the emergency teams must be followed at all times.*

● Anweisungen an Handwerker / *Instructions to craftsmen*

- Für sämtliche Heißarbeiten ist ein Heißarbeitsgenehmigungsschein (HAGS) beim Anlagenbetreiber einzuholen
- Beschädigungen von Bruker Inventar und/oder Unfälle sind umgehend dem Ansprechpartner zu melden
- Persönliche Schutzausrüstung ist gemäß den Vorschriften und Richtlinien entsprechend zu tragen
- Gefahrensituationen, die zu Personen- oder Sachschaden führen können, melden Sie umgehend bei Ihrem Ansprechpartner
- Alle Arbeitsmittel wie Werkzeuge, Maschinen, Fahrzeuge, Geräte, Leitern usw. müssen den gängigen Vorschriften entsprechen
- Grundsätzlich ist auf Ordnung und Sauberkeit im Sinne einer sicheren Arbeitsumgebung am Arbeitsplatz zu achten; Abfall ist entsprechend zu entsorgen



- *A hot work permit must be obtained from the system operator for all hot work*
- *Damage to Bruker inventory and/or accidents must be reported immediately to the contact person*
- *Personal safety equipment must be worn in accordance with the regulations and guidelines*
- *Dangerous situations, which can lead to personal or property damage, report immediately to your Bruker contact person*
- *All work equipment such as tools, machines, vehicles, devices, ladders, etc. must comply with current regulations*
- *Basically you have to pay attention to order and cleanliness in terms of a safe working environment at the workplace; waste must be disposed of accordingly*

Elektrische Betriebsräume / *electrical operating rooms*

Der Zutritt zu elektrischen Betriebsräumen ist nur Elektrofachkräften/elektronisch unterwiesenen Personen (EUP) gestattet.

Only electricians/electronically trained persons are permitted to enter electrical operating rooms.

Allgemeine Sicherheitshinweise / *General safety instructions:*

- In Räumen, in denen sich technische Anlagen befinden gilt eine erhöhte Aufmerksamkeit
 - Elektrische Anlagen sind mit einem Warnzeichen  gekennzeichnet und dürfen nur durch Elektrofachkräften/ (EUP) geöffnet und bedient werden
 - Auf und vor den elektrischen Anlagen dürfen keine Gegenstände abgestellt werden
 - Im Störfall der elektrischen Anlage muss umgehend der Anlagenbetreiber informiert werden.
 - Jegliche Haftung aufgrund eines fahrlässigen Verhaltens wird abgelehnt
-
- *In rooms with technical equipment, increased attention is required*
 - *Electrical installations are marked with a warning sign and may only be opened and operated by electricians/ (EUP)* 
 - *No objects may be placed on or in front of the electrical installations*
 - *In the event of a malfunction of the electrical system, the system operator must be informed immediately.*
 - *Any liability due to negligent behavior will be rejected*

Fachpersonal / Specialist staff:

- Der Anlagebetreiber muss vor Beginn einer elektrischen Arbeit (Service, Unterhalt, Installation, Schalthandlung, usw.) informiert werden → Meldepflicht
- Bei Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen in jedem Fall die 5 Sicherheitsregeln eingehalten werden.
- Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften, Normen, Verordnungen und nach den anerkannten Regeln der Technik ausgeführt werden
- Jegliche Haftung aufgrund fahrlässiges Verhalten wird abgelehnt

- *The system operator must be informed prior to the start of any electrical work (service, maintenance, installation, switching operation, etc.) → obligation of reporting*
- *Work on electrical installations must in any case comply with the 5 safety rules*
- *Work on electrical systems may only be carried out in compliance with the applicable safety regulations, standards and ordinances and must be carried out in accordance with the established rules of technology*
- *Any liability due to negligent behavior is rejected*

Alarmplan / alarm plan

Verhalten bei Unfällen

Ruhe bewahren!

1. Menschen retten - Ersthelfer informieren
 Notruf Ersthelfer E 1-1 Turm - 3900
 Notruf Ersthelfer E 1-2 Halle Nord - 3902

- Beseitigen der Unfallgefahr
- Verunglückten aus dem Gefahrenbereich bringen
- Feststellen des Bewusstseins
- Atemwege freihalten / Erste Hilfe Maßnahmen

2. Medizinischer Notruf
 Rettungsdienst (0) 112

WO ist es geschehen? WAS ist passiert? WIEVIELE Verletzte? WELCHER Art sind die Verletzungen? WARTEN auf Rückfragen!

Betriebsarzt Praxi:
 Dr. Barbara Bierther-Hufnagel 0621 49 600 870
 Mobil: 0151 1140 0940
 0151 1140 0940

Nächster Durchgangsarzt 07243 330 555 0
 Fachärzte für Orthopädie und Chirurgie
 Wilhelmstraße 1, 76275 Ettlingen

Krankenhaus
 Städt. Klinikum, Notfallaufnahme 0721 974 22 24 oder
 Molkestraße 90, 76133 Karlsruhe 0721 974 22 44

St. Vincentius-Klinik, Ambulanz Augenklinik:
 Steinhäuserstraße 18, 0721 81 08 23 63
 76135 Karlsruhe Orthopädie:
 0721 81 08 23 62

3. Geschäfts-Betriebsleitung informieren
 Dr. Falko Busse - 6060 oder
 +41 79 306 8667
 Dr. Wulf-Ingo Jung - 6531 oder
 0173 6506 177
 Patrick Minhorst - 6058 oder
 0172 6390 940

Verhalten im Brandfall

Ruhe bewahren!

1. Menschen retten

2. Brand sofort melden - Handfeuermelder betätigen
 Rettungsleitstelle / Feuerwehr (0) 112

WO brennt es? WAS brennt? WIE viel brennt? WELCHE Gefahren? Warten auf Rückfragen!

3. Verhaltensanforderungen

- Gefahrenbereiche verlassen
- Hilflose mitnehmen
- Türen schließen
- Gekennzeichnete Rettungswege verwenden
- Keine Aufzüge benutzen
- Stark verqualmte Räume, geräuchert oder kirschend verlassen
- Strom- und Gaszufuhr absperrern
- Türen und Fenster schließen

4. Brand bekämpfen

- Nächster Feuerlöscher (siehe Flucht- und Rettungsplan)
- Einrichtungen zur Brandbekämpfung nutzen (z. B. Löschedecke, Löschsands)
- Sammelplatz am Parkplatz aufsuchen
- Feuerwehr einweisen (Zufahrt ermöglichen)
- Anordnungen der Feuerwehr befolgen

Weitere wichtige Rufnummern

Ruhe bewahren!

Polizei-Notruf (0) 110
 Polizeirevier Ettlingen (24 h) 07243 32 00-312

Feuerwehr (0) 112
 Giftnotruf 0761 - 19240 oder
 0761 - 27 04 361

Notfallhotline (Elektrizität, Gas, Wasser, Abwasser...)
 Service Hotline - Firma WISAG (8.00 - 17.00 Uhr) - 6601
 (17.00 - 8.00 Uhr) 0171 3345 987
 Störungsmeldung Gas / Wasser 07243 - 10 18 88
 Störungsmeldung Strom 07243 - 10 17 77

Fachkraft für Arbeitssicherheit (Sifa)
 Christoph Wernert 0172 7376 029
 Brandschutzbeauftragter - extern 07152 - 972 501 07
 Thomas Göbel (WISAG) 0172 7187 613
 Gefahrstoffbeauftragter - 7821
 Gium Hallu 0152 5302 7029
 Ansprechpartner Gefahrgut (Logistik) - 6296 oder
 Sven Augner 0721 5161 6296
 Teamleiter/in Facility Management - 6554 oder
 Klaus Bender 0172 6390 948
 Strahlenschutz-Verantwortliche/§69 StrlSchG / SSV Dr. Falko Busse (BBIO) - 6060 oder
 +41 79 306 8667
 - 6531 oder
 0173 6506 177

Dr. Wulf-Ingo Jung (BBIO MRI) - 6531 oder
 0173 6506 177

Strahlenschutz-Beauftragter §70 StrlSchG extern-SSB
 Ingenieurbüro Tachlinski / Stefan Tachlinski 07247 - 94 71 79
 Strahlenschutz-Beauftragter §70 StrlSchG - 6571
 Dr. Sven Jung / SSB 0152 0760 9280
 Strahlenschutz-Beauftragter §70 StrlSchG - 6650 oder
 Dr. Klaus Strobel / SSB - Röntgenanrichtungen 0152 3457 7140
 Strahlenschutzbevollmächtigter - 6136 oder
 Dr. Uwe Langer 0172 6396 946

Conduct in case of accidents

Keep calm!

1. Rescue people - Inform first aiders
 Emergency call first aiders E 1-1 Tower - 3900
 Emergency call first aiders E 1-2 hall north - 3902

- Eliminating the risk of accidents
- Move casualties out of the danger zone
- Ascertainment of consciousness
- Keep the airways clear / First aid measures

2. Medical emergency call
 Rescue Service (0) 112

When did it happen? What happened? How many injured? What is the nature of the injuries? Waiting for queries!

Company doctor Praxi:
 Dr. Barbara Bierther-Hufnagel 0621 49 600 870
 mobil: 0151 1140 0940
 0151 1140 0940

Nearest Transit Doctor 07243 330 555 0
 Specialists for orthopedics and surgery
 Wilhelmstraße 1, 76275 Ettlingen

Hospital
 municipal clinic, Emergency room 0721 974 22 24 or
 Molkestraße 90, 76133 Karlsruhe 0721 974 22 44

St. Vincentius-Klinik, Ambulanz Eye hospital:
 Steinhäuserstraße 18, 0721 81 08 23 63
 76135 Karlsruhe Orthopedics:
 0721 81 08 23 62

3. Inform management, Business management
 Dr. Falko Busse - 6060 or
 +41 79 306 8667
 Dr. Wulf-Ingo Jung - 6531 or
 0173 6506 177
 Patrick Minhorst - 6058 or
 0172 6390 940

Conduct in case of fire

Keep calm!

1. Rescue people

2. Report fire immediately - Operate manual call point
 Rescue directing centre / Fire department (0) 112

Where is the fire? What burns? How much burns? Which dangers? Waiting for queries!

3. Conduct requirements

- Leaving hazardous areas
- Picking up the helpless
- Close the doors
- Use marked escape routes
- Do not use lifts
- Heavily smoky rooms, to leave bent or crawling
- Shut off electricity and gas supply
- Close and doors and windows

4. Fight fire

- Next fire extinguisher (see escape and rescue plan)
- Use facilities for firefighting (e.g. fire blanket, firefighting sand)
- Go to the meeting point at the parking lot
- Instruct fire brigade (Allow access)
- Follow orders from the fire brigade

Other important phone numbers

Keep calm!

Police emergency call (0) 110
 Police department Ettlingen (24 h) 07243 32 00-312

Fire Department (0) 112
 Poison emergency call 0761 - 19240 or
 0761 - 27 04 361

Emergency services (electricity, gas, water, waste water...) Service Hotline - Company WISAG (8.00a.m. - 5.00 p.m.) - 6601
 (5.00p.m. - 8.00 a.m.) 0171 3345 987
 Fault report gas / water 07243 - 10 18 88
 Fault report electricity 07243 - 10 17 77

Occupational safety engineer (Sifa)
 Christoph Wernert 0172 7376 029
 Fire protection officer - extern 07152 - 972 501 07
 Thomas Göbel (WISAG) 0172 7187 613
 Hazardous Substances Officer - 7821
 Gium Hallu 0152 5302 7029
 Contact person dangerous goods(logistic) - 6296 or
 Sven Augner 0721 5161 6296
 Klaus Bender 0172 6390 948
 Responsible for radiation protection §69 StrlSchG / SSV Dr. Falko Busse (BBIO) - 6060 or
 +41 79 306 8667
 - 6531 or
 0173 6506 177

Dr. Wulf-Ingo Jung (BBIO MRI) - 6531 or
 0173 6506 177

Radiation Protection Officer §70 StrlSchG extern-SSB
 Engineering office Tachlinski / Stefan Tachlinski 07247 - 94 71 79
 Radiation Protection Officer §70 StrlSchG - 6571
 Dr. Sven Jung / SSB 0152 0760 9280
 Radiation Protection Officer §70 StrlSchG - 6650 or
 Dr. Klaus Strobel / SSB - X-ray facilities 0152 3457 7140
 Representative for radiation protection - 6136 or
 Dr. Uwe Langer 0172 6396 946

● Notfallrufnummern / *emergency numbers*

Betriebliche Ersthelfer / <i>First Aid</i>	- 3900
	- 3901
	- 3902
Allgemeiner Notruf / <i>General Emergency</i>	112
(Feuerwehr/Rettungsdienst) / (<i>Fire/Rescue Service</i>)	
Polizei / <i>Police</i>	110
Giftnotrufzentrale / <i>poison control center</i>	0761 19 240
Facility Management	0721 5161 6554



Bruker BioSpin MRI GmbH
Rudolf-Plank-Str. 23
76275 Ettlingen
+49 721 5161-6500
www.bruker.com